

Kazakistan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Kazakça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Tirkeuden ötkim keledi.	tirkeuden ötkim keledi
Kimlik numarası almak istiyorum.	JSN algım keledi.	cesen algım keledi
Yeni geldim.	Jaña keldim.	cana keldim
Adım Ali Yılmaz.	Meniñ atım Ali Yılmaz.	menin atım Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Qalay ötinim beremin?	kalay ötinim beremin
Sıra almam gerekiyor mu?	Kezek alu kerek pe?	kezek alu kerek pe

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Pasaportum burada.	Mine meniñ pasportım.	mine menin pasportım
Oturum iznim var.	Meniñ turaqtı ruqsatım bar.	menin turaktı ruksatım bar
Kira sözleşmem burada.	Mine jaldau kelisimi.	mine caldau kelisimi
İş sözleşmem burada.	Mine eñbek şarttı.	mine enbek şarttı
Doğum belgem var.	Tuu turalı kuäligim bar.	tuu turalı kualigim bar
Tercümesi var.	Audarması bar.	audarması bar

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Adresiniz ne?	Mekenjayıñız qanday?	mekencayınız kanday
Ne zaman geldiniz?	Qaşan keldiñiz?	kaşan keldiniz
Ne kadar kalacaksınız?	Qaşa uaqtı qalasız?	kaşa uakit kalasız
Çalışıyor musunuz?	Jumis isteysiz be?	cumis isteysiz be
Kim davet etti?	Kim şaqırdı?	kim şakırdı
Aileniz var mı?	Otbasıñız bar ma?	otbasınız bar ma

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Bir apta burın keldim.	bir apta burın keldim
Uzun süre kalacağım.	Uzaq qalamın.	uzak kalamın
Burada çalışıyorum.	Mında jumıs isteymin.	mında cumıs isteymin
Şirket davet etti.	Kompaniya şaqırdı.	kompaniya şakırdı
Yalnız yaşıyorum.	Jalgız turamın.	calgız turamın
Ailemle birlikteyim.	Otbasımnen turamın.	otbasımnen turamın

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Kazakça	Okunuşu
JSN ne zaman gelir?	JSN qaşan dayın boladı?	cesen kaşan dayın boladı
Sağlık sigortası nasıl olur?	Medisinalıq saqtandıru qalay?	medisinalık saktandıru kalay
eGov'a kaydolmalı mıyım?	eGov-qa tirkelu kerek pe?	igov-ka tirkelu kerek pe
Belge alabilir miyim?	Anıqtama ala alam ba?	anıqtama ala alam ba
Başka ne yapmam gerekiyor?	Tağı ne isteu kerek?	tagı ne isteu kerek
Ne kadar tutar?	Qanşa turadı?	kanşa turadı

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Qayırlı kün, nemen kömektesem? İyi günler, buyurun.
Siz	Tirkeuden ötkim keledi. Jaña keldim. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Pasportıñız bar ma? Pasaportunuz var mı?
Siz	Iä, mine. Evet, burada.
Görevli	Mekenjayıñız qanday? Adresiniz ne?
Siz	Abay köşesi 12, Almatı. Abay caddesi 12, Almatı.
Görevli	Jaldau kelisimi bar ma? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Iä, mine. Evet, burada.
Görevli	Jaqsı, tirkeymin. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	JSN qaşan dayın boladı? JSN ne zaman gelir?
Görevli	Birneşe künde. Birkaç gün içinde.
Siz	Köp raqmet. Teşekkür ederim.

Kazakistan'da Bilmeniz Gerekenler

JSN her yerde istenir: kimlik numarası olmadan banka hesabı açılmaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

Tirkeu süresi kaçırılmamalı: yabancıların ülkeye girdikten sonra belirli bir süre içinde ikamet kaydı yaptırmaları gerekir. Kaydı yapan taraf genellikle sizi davet eden şirket ya da ev sahibidir — geldiğiniz gün kimin yapacağını netleştirin.

eGov.kz işleri kolaylaştırır: devlet hizmetlerinin büyük kısmı bu portaldan yürür; kaydolmanız zaman kazandırır.

Dil yakın, terimler farklı: Kazakça Türkçeye akrabadır ama resmî sözcükler ayrışır: *ötinim* (başvuru), *anıqtama* (belge), *mekenjay* (adres), *kuâlik* (belge/kimlik). Ayrıca Rusça iş hayatında yaygındır.